

HALOGEN-SPOTLIGHT

Seite/Page		Seite/Page			
	Bedienungsanleitung	3		Manual de Instruções	13
	Operating instructions	4		Kullanım talimatı	14
	Mode d'emploi	5		Návod na obsluhu	15
	Istruzioni per l'uso	6		Návod na obsluhu	16
	Manual de Instrucciones	7		Navodilo za uporabo	17
	Gebruiksaanwijzing	8		Instrukcja obsługi	18
	Betjeningsvejledning	9		Instrucţiuni de folosire	19
	Bruksanvisning	10		Használati utasítás	20
	Bruksanvisning	11		Οδηγίες χρήσης	21
	Käyttöohjeet	12		Руководство по эксплуатации	23



TL 304



Bedienungsanleitung

TL 304 ist ein Halogen-Punktstrahler zur gezielten Anstrahlung von Spiegelkugeln und anderen Gegenständen, der an der Wand oder an der Decke befestigt wird. Die solide Verarbeitung garantiert eine hohe Betriebssicherheit.

1. Sicherheitshinweise

- Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen!
- Versuchen Sie niemals, das Gerät zu öffnen.
- Reparaturen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchführen lassen!
- Vermeiden Sie eine starke Beanspruchung des Gerätes.
- Setzen Sie das Gerät keinen hohen Temperaturen, starken Vibrationen oder hoher Feuchtigkeit aus.
- Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Gehäuseinnere dringen (Stromschlaggefahr!).
- Nicht in Reichweite von Kindern oder Tieren aufstellen.
- Trennen Sie das Halogen-Spotlight grundsätzlich vor jedem Lampenwechsel vom Netz.
- Vermeiden Sie einen Lampenwechsel, wenn das Halogen-Spotlight schon einige Stunden im Betrieb war. Lassen Sie das Gerät zunächst abkühlen.
- TL 304 ist nur für den Einsatz innerhalb geschlossener Räume geeignet.

2. Wand-/ Deckenmontage

1. Überzeugen Sie sich vor der Montage des Halogen-Spotlight, ob der Untergrund fest und hitzebeständig ist.
2. Befestigen Sie das Halogen-Spotlight mit entsprechendem Befestigungsmaterial an einer Wand oder unter einer Decke.

Achtung! Das Gerät gibt in den ersten Betriebsstunden einen unangenehmen Geruch von sich. Das ist keinesfalls ein Gerätefehler, sondern durch die starke Wärmeentwicklung des Spots bedingt.

3. Lampenwechsel

1. Den Punktstrahler grundsätzlich vor jedem Lampenwechsel vom Netz trennen.
2. Das Gerät abkühlen lassen, bevor das Gehäuse oder die Halogenlampe berührt wird.

3. Den Ring von der Halogenlampe entgegen des Uhrzeigersinns abdrehen.
4. Die beiden an der Halogenlampe befindlichen Schrauben lösen und die Kabelschuhe abziehen.
5. Die defekte Halogenlampe nur gegen eine Halogenlampe mit identischen technischen Anschlusswerten (6 V/30 W, PAR 36) ersetzen.
6. Der Zusammenbau des Halogen-Spotlight erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

4. Entsorgungshinweis

Altgeräte, die mit dem abgebildeten Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.



Sie müssen sie bei einer Sammelstelle für Altgeräte (informieren Sie sich bitte bei Ihrer Gemeinde) oder bei Ihrem Händler, bei dem Sie sie gekauft haben, abgeben. Diese sorgen für eine umweltfreundliche Entsorgung.

5. Pflege und Gewährleistung

Trennen Sie das Gerät vor dem Reinigen gegebenenfalls von anderen Komponenten und verwenden Sie bitte keine aggressiven Reiniger. Das Gerät wurde einer sorgfältigen Endkontrolle unterzogen. Sollten Sie trotzdem Grund zu einer Beanstandung haben, senden Sie uns das Gerät mit der Kaufquittung ein. Wir bieten eine Gewährleistung von 2 Jahren ab Kaufdatum. Für Schäden, die durch falsche Handhabung, unsachgemäße Nutzung oder Verschleiß verursacht wurden, übernehmen wir keine Haftung. Technische Änderungen sind vorbehalten. Keine Garantie auf Leuchtmittel.

6. Technische Daten

Eingang: 230 V AC, 50 Hz, 35 W
Leuchtmittel: Halogenlampe 6 V/30 W, PAR 36 Spotlight

Aktuelle Produktinformationen finden Sie auf unserer Internet-Seite <http://www.hartig-helling.de>

Operating instructions

TL 304 is a halogen spotlight for spot-lighting mirror balls and other objects; it may be wall or ceiling mounted. Its robust design ensures a high level of operating safety.

1. Safety Notes

- Please read the operating manual prior to start-up!
- Never try to open the appliance.
- Have repairs carried out by qualified specialists only!
- Prevent the appliance from excessive loads.
- Do not expose the appliance to high temperatures, excessive vibration or moisture.
- Make sure that no liquids penetrate into the housing (Current blow danger!).
- Not to set up within reach of children or animals.
- Always disconnect the halogen spotlight from the mains before changing the bulb.
- Avoid changing a bulb if the halogen spotlight has already been in operation for several hours. Let the device cool down first.
- TL 304 is only suitable for use within closed rooms.

2. Wall or ceiling assembly

1. Before assembling the halogen spotlight, check whether the surface is even and heat-resistant.
2. Fix the halogen spotlight to a wall or under a ceiling using an appropriate mounting system.

Note! The device emits an unpleasant smell during the first operating hours. This is on no account a device error, but is caused by the strong heat development of the spot.

3. Changing the bulb

1. Before changing the bulb in the halogen spotlight, always disconnect this from the mains.
2. Let the unit cool down before touching the housing or the halogen bulb.
3. Unscrew the ring of the halogen lamp anti-clockwise.
4. Loosen both screws on the halogen bulb and pull off the cable lugs.

5. Only replace the defective halogen bulb with a halogen bulb with identical power rating (6 V/30 W, PAR 36).
6. Assembly of the halogen spotlight is performed using the same sequence of steps in reverse.

4. Notes on Disposal

Old units, marked with the symbol as illustrated, may not be disposed of in the household rubbish.



You must take them to a collection point for old units (enquire at your local authority) or the dealer from whom you bought them. These agencies will ensure environmentally friendly disposal.

5. Care and warranty

Before cleaning the unit, disconnect it if necessary from other components; do not use aggressive cleaning agents. The unit has been carefully checked for defects. If nevertheless you do have cause for complaint, please send us the unit with your proof of purchase. We offer a 2 year warranty from date of purchase.

We are not liable for damage arising from incorrect handling, improper use or wear and tear. We reserve the right to make technical modifications.

The warranty does not cover the bulb.

6. Technical Data

Input: 230 V AC, 50 Hz, 35 W
Light source: halogen bulb 6 V/30 W, PAR 36 spotlight

You can find up-to-date product information on our website <http://www.hartig-helling.de>

Mode d'emploi

Le TL 304 est un projecteur spot à halogène pouvant être pointé sur des boules à facettes ou d'autres objets et fixé au mur ou sous le plafond. La fabrication soignée permet de garantir une grande sécurité d'emploi.

1. Instructions de sécurité

- Avant de prendre l'appareil en service, lire les instructions de service !
- Ne jamais essayer d'ouvrir l'appareil.
- Les travaux de réparation ne doivent être effectués que par du personnel de service qualifié !
- Eviter toute surcharge exagérée de l'appareil qui pourrait provoquer une fatigue prématurée.
- Ne pas exposer l'appareil à de températures élevées ainsi qu'à des vibrations fortes et d'humidité hors du normal.
- S'assurer qu'aucun liquide ne s'infiltre à l'intérieur du boîtier (risque de décharge électrique).
- Ne pas laisser à portée des enfants ou des animaux.
- Avant tout changement d'ampoule, débrancher systématiquement le spot halogène du secteur.
- Évitez de changer l'ampoule lorsque le spot halogène a fonctionné pendant plusieurs heures. Avant tout, laissez refroidir l'appareil.
- Le TL 304 ne convient que pour une utilisation en intérieur.

2. Fixation au mur ou sous plafond

1. Avant de procéder à l'installation du spot halogène, assurez-vous de disposer d'une surface de montage stable et résistante à la chaleur.
2. Fixez le spot halogène à l'aide du matériel de fixation prévu sur un mur ou sous un plafond.

Attention ! Pendant ses premières heures de fonctionnement, l'appareil dégage une odeur désagréable. Il ne s'agit nullement d'un défaut de l'appareil, mais d'un effet de la forte chaleur développée par le spot.

3. Changement d'ampoule

1. En toutes circonstances, débrancher le spot halogène du secteur avant tout changement d'ampoule.
2. Laisser refroidir l'appareil avant de toucher le boîtier ou l'ampoule à halogène.
3. Dévisser la bague du projecteur à halogène dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
4. Desserrer les deux vis du projecteur à halogène et retirer les cosses.
5. Ne remplacer une ampoule à halogène défectueuse que par une ampoule à halogène aux caractéristiques électriques identiques (6 V/30 W, PAR 36).
6. Le remontage du spot halogène se fait dans l'ordre inverse.

4. Conseils pour l'élimination

Les vieux appareils marqués du symbole représenté sur la figure ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères.



Vous devez les apporter à un point de collecte pour vieux appareils (renseignez-vous auprès de votre mairie) ou les rapporter chez le commerçant où vous les avez achetés. De cette manière, ils seront éliminés en respectant l'environnement.

5. Entretien et garantie

Avant de nettoyer l'appareil, séparez-le des autres composants éventuels et n'utilisez pas de détergent agressif.

L'appareil a été soumis à un contrôle rigoureux en fin de fabrication. Si vous avez néanmoins un motif de réclamation, envoyez-nous l'appareil accompagné de la quittance d'achat. Nous offrons une garantie de 2 ans compter de la date d'achat.

Nous n'acceptons aucune responsabilité pour des dégâts occasionnés par des erreurs de montage, une utilisation impropre de l'appareil ou pour son usure.

Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques.

Les ampoules ne sont pas garanties.

6. Caractéristiques techniques

Alimentation : 230 V AC, 50 Hz, 35 W
Élément éclairant : Ampoule à halogène
6 V/30 W, PAR 36 Spotlight

*Vous pouvez trouver les informations produits
les plus récentes sur notre site Internet
<http://www.hartig-helling.de>*



Istruzioni per l'uso

TL 304 è un riflettore a fascio alogeno per l'illuminazione mirata di sfere sferiche e altri oggetti appesi alla parete o al soffitto. La solida lavorazione garantisce un'elevata sicurezza di funzionamento.

1. Avvertenze per la sicurezza

- Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'uso!
- Non tentare mai di aprire l'apparecchio.
- Fare eseguire le riparazioni esclusivamente da personale tecnico qualificato!
- Evitare forti sollecitazioni dell'apparecchio.
- Non esporre l'apparecchio a temperature elevate, forti vibrazioni o umidità elevata.
- Assicurarsi che non penetri alcun liquido all'interno della cassa (pericolo di scossa elettrica).
- Tenere lontano dalla portata di bambini ed animali.
- Prima di ogni sostituzione della lampada staccare sempre lo spot alogeno dalla corrente.
- Non effettuare la sostituzione della lampada dopo che lo spot è rimasto in funzionamento per alcune ore. Lasciare prima raffreddare l'apparecchio.
- L'TL 304 è idoneo all'uso esclusivamente in ambienti chiusi.

2. Montaggio a parete o soffitto

1. Prima di procedere al montaggio dello spot alogeno verificare se la base è solida e resistente al calore.
2. Assicurare, con il relativo materiale, lo spot alogeno ad una parete o sistemarlo in un anello.

Attenzione! Durante le prime ore di funzionamento l'apparecchio emette un rumore sgradevole. Questo non è indice di guasto; si tratta al contrario di un fattore legato alla forte emissione termica del punto luminoso.

3. Sostituzione della lampada

1. Prima di ogni sostituzione della lampada staccare sempre il riflettore dalla corrente.
2. Lasciar raffreddare l'apparecchio prima di toccare l'alloggiamento o la lampada alogeno.
3. Svitare l'anello della lampada alogeno in senso antiorario.

4. Svitare entrambe le viti che si trovano sulla lampada alogeno e togliere il capocorda.
5. Sostituire la lampada alogeno difettosa solo con una lampada nuova con valori tecnici identici per quanto riguarda l'alimentazione (6 V/30 W, PAR 36).
6. Il successivo montaggio dello spot alogeno deve essere effettuato nella sequenza contraria.

4. Avvertenze per lo smaltimento

Le apparecchiature usate, contrassegnate dal simbolo illustrato, non devono essere smaltite tra i rifiuti domestici.



Devono essere portate presso un centro di raccolta per apparecchiature usate (informarsi presso il proprio comune) oppure presso il rivenditore dal quale sono state acquistate. Presso questi centri è possibile lo smaltimento ecologico.

5. Manutenzione e garanzia

Prima della pulizia scollegare l'apparecchio da eventuali altri componenti e non utilizzare detergenti aggressivi.
L'apparecchio è stato sottoposto ad un accurato controllo finale. Se dovesse tuttavia sussistere motivo di contestazione, inviarci l'apparecchio con la ricevuta di acquisto. Offriamo una garanzia di 2 anni dalla data di acquisto. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni causati da utilizzo scorretto o non appropriato o dall'usura.
Con riserva di modifiche tecniche.
Nessuna garanzia sulla lampadina.

6. Dati tecnici

Entrata: 230 V AC, 50 Hz, 35 W
Lampadina: lampada alogeno 6 V/30 W,
PAR 36 luce spot

*Informazioni aggiornate sul prodotto
sono disponibili sul nostro sito Internet
<http://www.hartig-helling.de>*



Manual de Instrucciones

TL 304 es un foco dirigido a un punto para iluminar un punto determinado como, por ejemplo, bolas reflectantes de discoteca y otros objetos. Se puede fijar a la pared o al techo. Su sólida estructura garantiza una alta seguridad de funcionamiento.

1. Indicaciones de seguridad

- Antes de la puesta en servicio leer las instrucciones de manejo.
- No intente jamás abrir el aparato.
- Encargar reparaciones únicamente a personal profesional calificado.
- Evite sobrecargar el aparato.
- No exponga el aparato a altas temperaturas, intensas vibraciones o humedad elevada.
- Observe, que no penetre ningún líquido en el interior de la carcasa (¡Peligro de descarga eléctrica!)
- No instalar al alcance de niños y animales.
- Antes de sustituir una bombilla desenchufe el proyector halógeno completamente de la red de alimentación eléctrica.
- Evite sustituir una bombilla después de que el proyector halógeno haya estado funcionando durante algunas horas. Primero deje enfriar el aparato.
- El TL 304 está previsto sólo para su uso en interiores.

2. Montaje sobre pared o techo

1. Antes de realizar el montaje del proyector, asegúrese de que la base del mismo está firmemente instalada y es resistente al calor.
2. Fije el proyector halógeno a la pared o al techo mediante el correspondiente material de sujeción.

Advertencia: durante las primeras horas de funcionamiento, el aparato emite un olor desagradable. Esto no es ningún fallo del aparato, sino que se debe al fuerte calentamiento del mismo.

3. Sustitución de las bombillas

1. Antes de sustituir la bombilla desenchufe el foco de luz de la red eléctrica.
2. Espere unos minutos hasta que enfíe el aparato, antes de tocar la carcasa o la bombilla.
3. Gire a izquierdas la arandela de la bombilla halógena.

- Afloeje los los tornillos de la bombilla halógena y retire los guardacables de los cables.
- Sustituya la bombilla halógena sólo por una lámpara halógena de las mismas características (6 V/30 W, PAR 36).
- El montaje del foco de luces halógenas se realiza en el orden inverso.

4. Instrucciones de eliminación

Los aparatos usados y marcados por el símbolo que muestra la ilustración no deberán eliminarse junto con la basura doméstica.



Deberá entregarlos en un centro de reciclaje adecuado para aparatos usados (infórmese en su comunidad) o diríjase a su distribuidor o al punto de venta donde adquirió el aparato, en pro de una eliminación del aparato respetuosa con el medio ambiente.

5. Cuidado y garantía

Antes de limpiar el aparato desconéctelo, si procede, de otros componentes y no utilice detergentes agresivos.

El aparato fue sometido a un cuidadoso control final. Si hubiera cualquier motivo de reclamación, envíenos el aparato junto con el recibo de compra. Ofrecemos una garantía de 2 años a partir de la fecha de adquisición.

En caso de averías debidas a manipulación o uso indebido o desgaste, no adoptamos ninguna responsabilidad. Nos reservamos todas las modificaciones técnicas.

Las lámparas no están cubiertas por la garantía.

6. Datos técnicos

Entrada: 230 V CA, 50 Hz, 35 W

Bombillas: bombilla halógena de 6V/30 W, PAR 36 proyector

Encontrará informaciones de producto actualizadas en nuestra página web

<http://www.hartig-helling.de>

NL Gebruiksaanwijzing

De TL 304 is een halogeen-puntstraler voor de gerichte verlichting van spiegelbollen en andere voorwerpen, die aan de muur of aan het plafond wordt bevestigd. De solide fabricage garandeert een hoge veiligheid.

1. Veiligheidsaanwijzingen

- Voor de ingebruikneming de gebruiksaanwijzing lezen!
- Verzocht U nooit het apparaat te openen.
- Reparaties slechts door gekwalificeerd geschoold personeel laten uitvoeren!
- Vermijdt U een sterke belasting van het apparaat.
- Stelt U het apparaat aan geen hoge temperaturen, sterke vibraties of hoge vochtigheid bloot.
- Let U erop, dat geen vloeistoffen in het binnenste van de ommanteling dringen (gevaar van elektrische schokken).
- Niet in het bereik van kinderen of dieren plaatsen.
- Vóór het vervangen van de lamp, dient u de halogeenspotlight altijd los te koppelen van het lichtnet.
- Vermijd het vervangen van de lamp, wanneer de halogeenspotlight al enkele uren tevoren in gebruik is geweest. Laat het apparaat eerst afkoelen.
- De TL 304 is uitsluitend geschikt voor gebruik binnenshuis.

2. Montage aan de muur/aan het plafond

- Vóór de montage van de halogeenspotlight dient u zich ervan te overtuigen, dat de ondergrond stevig en hittebestendig is.
- Bevestig de halogeenspotlight op een muur of plafond gebruik makend van adequaat bevestigingsmateriaal.

Let op! Gedurende de eerste bedrijfsuren geeft het apparaat een onaangename geur af. Dat duidt niet op een defect aan het apparaat, maar komt door de sterke warmteontwikkeling van de spot.

3. Vervangen van de lamp

- In principe dient u de puntstraler elke keer dat u de lamp verwisselt van de stroom af te halen.

- Laat het apparaat afkoelen, voordat u de behuizing of de halogeenlamp aanraakt.
- Draai de ring van de halogeenlamp af door tegen de wijsers van de klok in te draaien.
- Maak de twee schroeven die zich op de halogeenlamp bevinden los en trek de kabelschoenen eraf.
- Vervang de defecte halogeenlamp alleen door een halogeenlamp met dezelfde technische aansluitwaarden (6 V/30 W, PAR 36).
- De montage van de halogeenspot dient in omgekeerde volgorde plaats te vinden.

4. Afvoeraanwijzing

Oude toestellen voorzien van het afgebeeld symbool, mogen niet samen met het gewone huisvuil worden afgevoerd.



U moet ze afgeven in een centraal ophaalpunt voor oude toestellen (gelieve u te informeren bij uw gemeente) of bij uw handelaar waar u ze gekocht hebt. Deze zorgen voor een milieuvriendelijke afvoer.

5. Onderhoud en garantie

Scheidt het apparaat voor het reinigen eventueel van andere onderdelen en gebruikt u alstublieft geen agressieve reinigingsmiddelen. Het apparaat is aan een zorgvuldige eindcontrole onderworpen. Mocht u desondanks toch reden hebben om het apparaat terug te sturen, stuurt u ons het apparaat dan, samen met de kwitantie, op. Wij bieden een garantie van 2 jaar vanaf de aanschafdatum. Voor schade die veroorzaakt is door verkeerd of onjuist gebruik of door verslijting, zijn wij niet verantwoordelijk. Technische wijzigingen voorbehouden. Geen garantie op de lamp in de fitting.

6. Technische gegevens

Ingang: 230 V AC, 50 Hz, 35 W

Lamp: halogeenlamp 6 V/30 W, PAR 36 spotlight

Actuele productinformatie vindt u op onze internetsite <http://www.hartig-helling.de>

DK Betjeningsvejledning

TL 304 er en halogenpunktprojektor til målrettet belysning af spejlkugler eller andre genstand, som fastgøres på væg eller i loft. Den solide bearbejdningsgaranterer en høj driftssikkerhed.

1. Sikkerhedshenvisninger

- Læs brugsanvisningen innan idrifttagandet.
- Försök aldrig att öppna apparaten.
- Reparationer får enbart genomföras av kvalificerad personal.
- Undvik hård belastning av apparaten.
- Utsätt inte apparaten för höga temperaturer, starka vibrationer eller hög fuktighet.
- Vær opmærksom på, at vægker ikke trænger ind i kabinettets indre (risiko for elektriske stød!).
- Må ikke opstilles inden for børns eller dyrs rækkevidde.
- Afbyrd altid strømforsyningen til halogen-spotlightet inden ethvert skift af lampe ved at trække stikket.
- Undgå lampeskift, når halogen-spotlightet allerede har været i brug nogle timer. Lad apparatet køle af først.
- TL 304 er kun egnet til brug i lukkede rum.

2. Væg-/loftsmontage

- Kontroller inden montagen af halogen-spotlightet, at underlaget er fast og varmebestandigt.
- Fastgør halogen-spotlightet med passende fastgørelsesmateriale til en væg eller under et loft.

Bemærk: Apparatet afgiver en ubehagelig lugt i de første driftstimer. Dette er på ingen måde en fejl ved apparatet, men skyldes den stærke varmeudvikling fra spotlyset.

3. Lampeskift

- Træk halogen-spotlightets stik ud af stikkontakten inden ethvert lampeskift.
- Lad huset afkøle, inden du rører ved huset eller halogenlampen.
- Drej halogenlampens ring af ved at dreje mod uret.
- Løsne de to skruer på halogenlampen og træk kabelskoene af.
- Den defekte halogenlampe må kun udskiftes med en halogenlampe med identiske, tekniske tilslutningsværdier (6 V/30 W, PAR 36).

6. Samlingen af halogenspotlightet sker i omvendt rækkefølge

4. Henvisning vedr. bortskaffelse

Kassable apparater, der er mærket med det viste symbol, må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.



Sådanne ting skal leveres til et indsamlingssted for brugte apparater (forhør hos de lokale myndigheder) eller til den forhandler, hvor du har købt dem. De steder vil man sørge for en miljøvenlig bortskaffelse.

5. Pleje og garanti

Afbryd strømmen og skil apparatet fra andre komponenter inden rengøringen, og brug ikke aggressive rengøringsmidler.

Apparatet har været igennem en omfattende slutkontrol. Hvis du alligevel har grund til at reklamere, skal du sende apparatet til os sammen med købsbilaget. Vi yder 2 års garanti fra købsdatoen.

Vi påtager os ikke noget ansvar for skader som følge af forkert behandling, unormal brug eller slid.

Vi forbeholder os retten til tekniske ændringer. Ingen garanti på lyskilden.

6. Tekniske data

Indgang: 230 V AC, 50 Hz, 35 W
Lyskilde: Halogenlampe 6 V/30 W,
PAR 36 Spotlight

Du kan finde aktuelle produktinformationer på vores internet-side <http://www.hartig-helling.de>

Bruksanvisning

TL 304 är en halogen-punktstrålar som monteras på vägg eller i tak för att sedan riktas mot spegelkuler och andra förmål. Den solida bearbetningen garanterar ett högt mått av driftsäkerhet.

1. Säkerhetsanvisningar

- Läs bruksanvisningen innan idrifttagandet.
- Försök aldrig att öppna apparaten.
- Reparationer får enbart genomföras av kvalificerad personal.
- Undvik hård belastning av apparaten.
- Utsätt inte apparaten för höga temperaturer, starka vibrationer eller hög fuktighet.
- Se till att inga främmande vätskor tränger in i apparatens inre (risk för elektriska stötar).
- Placeras utom räckhåll för barn eller djur.
- Bryt alltid strömtillförseln till halogenspotlighten före byte av lamp.
- Undvik byte av lamp när halogenspotlighten redan varit i bruk några timmar. Låt spotlighten kyla av först.
- TL 304 är endast avsedd för användning inomhus.

2. Vägg och takmontering

1. Kontrollera före montering av spotlighten att underlaget är fast och värmebeständigt.
2. Montera halogenspotlighten med lämpligt monteringsmaterial, på en vägg eller i ett tak.

Obs! Apparaten ger ifrån sig en oangenäm lukt under de första timmarna den används. Det rör sig dock inte om ett fabriktionsfel utan beror på lampans starka värmeutveckling.

3. Byte av lamp

1. Bryt alltid strømmen före varje lampbyte.
2. Låt punktstrålar kyla av innan höljiet eller halogenlampan berörs.
3. Vrid halogenlampans fatning motsols.
4. Lossa båda skruvarna på halogenlampan och dra av kabelskorna.
5. Ersätt halogenlampan endast med lamp som har identiska tekniska anslutningsvärden (6 V/30 W, PAR 36).
6. Spotlighten sätts sedan ihop i omvänd ordningsföljd.

4. Anvisning för avfallshantering

Uttjanta apparater, märkta med de avbildade symbolerna, får inte kastas i hushållssoporna.



De måste lænnes ved återvinningsstation för uttjanta apparater (information kan fås hos kommunen) eller till den affär där de köpts. Här tas produkterna om hand på ett miljövänligt sätt.

5. Skötsel och garanti

Skilj vid behov apparaten från andra komponenter innan rengöring och använd inte starka rengöringsmedel.

Apparatens har genomgått en noggrann slutkontroll. Skulle felaktigheter trots denna kontroll upptäckas ber vi er skicka oss artikeln tillsammans med inköpskvittot. Vi lämnar en garanti på 2 år, fr.o.m inköpsdatum.

För skador som uppkommer på grund av felaktig skötsel, felaktig användning eller genom försilning lämnas ingen garanti.

Vi förbehåller oss rätten till tekniska ändringar. Ingen garanti lämnas för glödlampa.

6. Tekniska data

ingång: 230 V AC, 50 Hz, 35 W
glödlampa: halogenlampe 6 V/30 W,
PAR 36 spotlight

Aktuell produktinformation finns på vår hemsida <http://www.hartig-helling.de>

Bruksanvisning

TL 304 er en halogen punktlyskaster for direkte belysning af diskokuler og andre gjenstander som er festet på vegg eller i taket. Dcen solide utførelsen garanterer høy driftssikkerhet.

1. Sikkerhetsanvisninger

- Les bruksanvisningen før bruk!
- Forsøk aldri å åpne apparatet.
- Reparasjoner skal kun utføres av kvalifisert fagfolk!
- Unngå for hard belastning av utstyret.
- Utsett ikke utstyret for høye temperaturer, sterke vibrasjoner eller høy luftfuktighet.
- Pass på at det ikke kommer fuktighet inn i utstyret (fare for strømtøt!).
- Skal ikke settes opp innen rekkevidde for barn eller dyr.
- Før skifte av pære skal halogen-spotlight kobles fra strømmettet.
- Unngå å skifte pære når halogen-spotlight har vært i bruk noen timer. La utstyret få avkjøle seg først.
- TL 304 er kun egnet for bruk i lukkede rom innersider.

2. Vegg-/takmontasje

1. Forsikre deg om at underlaget for montering av halogen-spotlightet er stødig og varmebestandig.
 2. Fest halogen-spotlightet med riktig festemateriell på en vegg eller under et tak.
- OBS! Utstyret vil i de første driftstimer gi fra seg en ubehagelig lukt. Dette er ikke noen fel ved utstyret, men skyldes den sterke varmeutviklingen fra lampen.**

3. Skifte av lampe

1. Halogenlyskasteren skal alltid kobles fra strømmettet før skifte av lampe.
2. La utstyret avkjøles før du rører dekslet eller halogenlampan.
3. Ringen foran halogenlampan skrues av med klokka (mot høyre).
4. Løs begge skruene på halogenlampan, og trekk av kabelskoen.
5. Den defekte halogenlampan må bare skiftes ut med en halogenlampe med identiske tekniske tilslutningsverdier (6 V/30 W, PAR 36).
6. Halogenspotlightet settes sammen i motsatt rekkefølge.

4. Deponeringsanvisninger

Brukte apparater, som er merket med det viste symbolet, skal ikke deponeres som restavfall (husholdningsavfall).



De skal leveres på en mottaksstasjon for brukte apparater (undersøk med kommunen. Eller de kan leveres til en elektro-butikk, f.eks. der de ble kjøpt. På den måten blir utstyret deponert på en miljøvennlig måte.

5. Vedlikehold og garantiansvar

Før eventuell rengjøring fjernes enheten fra andre komponenter, og bruk ikke sterke eller etsende rengjøringsmidler. Enheten har gjennomgått en nøyaktig sluttkontroll.

Skulle du likevel ha en grunn til å klage, vennligst send enheten sammen med kjøpekvitteringen til oss.

Vi gir garanti inntil 2 år fra kjøpsdato.

For skader som skyldes feil håndtering, uriktig bruk eller slitasje har vi intet ansvar.

Vi tar forbehold om tekniske endringer.

Ingen garanti på lysmiddelet.

6. Tekniske data

Inngang: 230 V AC, 50 Hz, 35 W
Lyskilde: Halogenlampe 6 V/30 W,
PAR 36 Spotlight

Aktuell produktinformasjon finner du på vår Internettside <http://www.hartig-helling.de>



Käyttöohjeet

TL 304 on halogeeni-pistevalaisin, joka sopii peilipalloon tai muihin esineisiin kohdistettavan säteilyn toteuttamiseen. Valaisin kiinnitetään seinään tai kattoon. Oikein suoritettu asennus takaa valaisimen moitteettoman toiminnan.

1. Turvallisuusviitteet

- Lue käyttöohje ennen käyttöönottoa!
- Älä koskaan yritä avata laitetta.
- Korjaukset saa suorittaa vain siihen pätevyyden omaava ammattimies!
- Älä ylikuormita laitetta liiallisella käytöllä.
- Älä aseta laitetta liian kuumaan, voimakkaasti lämpenevään tai kosteaan paikkaan.
- Varo, ettei laitteen sisään pääse mitään nesteitä (Sähköiskuvaara!).
- Älä pidä laitetta lasten tai eläinten ulottuvilla.
- Kytke halogeeni-spottivalo aina irti verkkovirrasta ennen kuin alat vaihtaa lamppua.
- Älä ryhdy vaihtamaan lamppua, jos halogeeni-spottivalo on ollut jo joitain tunteja käytössä. Anna laitteen jäähtyä ensin.
- TL 304 soveltuu käytettäväksi ainoastaan suljetuissa tiloissa.

2. Seinä-/kattoasennus

1. Varmista ennen asennusta, että asennuskohta on tukeva ja hyvin lämpöä kestävä.
 2. Kiinnitä halogeeni-spottivalo tarkoitukseen sopivilla kiinnikkeillä seinään tai kattoon.
- Huomio! Ensimmaisten käyttötuntien aikana laitteesta pääsee epämiellyttävä haju. Kyse ei ole laiteviasta, vaan kohdevalaisimen voimakkaan lämpenemisen aiheuttamasta hajusta.*

3. Lampun vaihtaminen

1. Kytke pistevalaisin aina irti verkkovirrasta ennen kuin alat vaihtaa lamppua.
2. Anna laitteen jäähtyä ennen kuin kosket rasiin tai halogeenilamppuun.
3. Kierrä halogeenilampun rengasta vastapäivään.
4. Avaa molemmat halogeenilampun ruuvit ja irrota kaapeliengät.
5. Vaihda vioittunut lamppu vain samanlaisin kytkentäarvoihin merkittyihin halogeenilampuihin (6V/30 W, PAR 36).
6. Halogeeni-kohdevalo kootaan purkamiseen verrattuna päinvastaisessa järjestyksessä.

4. Hävitysohjeet

Kuvassa esitetyllä merkillä varustettuja tuotteita ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana.



Ne on jätettävä käytettyjen laitteiden keräyspisteisiin (ota selvää paikkakunnallasi sijaitsevista keräyspisteistä) tai voit palauttaa ne siihen liikkeeseen, mistä ne on ostettu. Nämä tahot huolehtivat käytöstä poistettujen tuotteiden asianmukaisesta hävittämisestä.

5. Huolto ja takuu

Irrota laite muista komponentista ennen puhdistustoiimiin ryhtymistä. Älä käytä voimakkaita puhdistusaineita/-välineitä. Laitteelle on valmistajan toimesta suoritettu perusteellinen lopputarkastus. Mikäli teillä kuitenkin on huomautettavaa ostanneen laitteen kunnosta, pyydämme teitä lähettämään ko. laitteen sekä ostokuitin meille. Myöntämme takuu on voimassa 2 vuotta ostopäivästä. Emme kuitenkaan voi ottaa vastuuta vaurioista, jotka aiheutuvat huonosta käsittelystä, epäasianmukaisesta käytötavasta tai kulumisesta. Varaamme oikeuden tehdä laitteeseen teknisiä muutoksia. Lampulla ei ole takuuta.

6. Tekniset tiedot

Tulo: 230 V AC, 50 Hz, 35 W
Valaisintyyppi: halogeenilamppu 6 V/30 W,
PAR 36 kohdevalaisin

Uusimmat tuotetiedot löydätte internet-sivuiltamme osoitteesta: <http://www.hartig-helling.de>



Manual de Instruções

O TL 304 é um projector de luz pontual de halogéneo para iluminação específica de bolas de espelhos e outros objectos, que pode ser montado na parede ou no teto. A solidez de fabrico assegura uma elevada segurança operacional.

1. Instruções de segurança

- Leia as instruções antes da primeira utilização!
- Nunca tente abrir o aparelho.
- As reparações devem ser efectuadas apenas por pessoal qualificado!
- Evite forças demasiado do aparelho.
- Não submeta o aparelho a altas temperaturas, vibrações fortes ou muita humidade.
- Certifique-se de que não entram líquidos no interior do aparelho (perigo de choque eléctrico!).
- Não instale ao alcance de crianças ou animais.
- Desligue o projector de halogéneo da corrente antes de cada mudança de lâmpadas.
- Evite trocar lâmpadas quando o projector de halogéneo tiver estado em funcionamento durante algumas horas. Primeiro, deixe o aparelho arrefecer.
- O TL 304 destina-se a uma utilização apenas em espaços fechados.

2. Montagem na parede/teto

1. Antes da montagem do projector de halogéneo, certifique-se de que a superfície onde o vai instalar é firme e resistente ao calor.
2. Fixe o projector de halogéneo, com o material de fixação correspondente, a uma parede ou um tecto.

Atenção! O aparelho liberta um odor desagradável durante as primeiras horas de utilização. Não se trata de um defeito do aparelho, mas de algo decorrente do forte aquecimento do projector.

3. Substituição da lâmpada

1. Antes de proceder à substituição da lâmpada, desligar sempre o projector de luz pontual da alimentação de corrente.
2. Aguardar que o aparelho arrefeça antes de tocar no corpo ou na lâmpada de halogéneo.

- Rodar e retirar o aro da lâmpada de halogéneo no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio (para a esquerda).
- Soltar ambos os parafusos existentes na lâmpada de halogéneo e retirar o terminal de cabos.
- Substituir a lâmpada de halogéneo apenas por outra de características técnicas (potência) idênticas (6 V/30 W, PAR 36).
- A montagem do projector de halogéneo é efectuada pela ordem inversa.

4. Aviso para a eliminação de resíduos

Os aparelhos velhos munidos do símbolo indicado não podem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico.



Esses componentes e equipamentos têm que ser entregues num centro de recolha de aparelhos velhos (informe-se junto das autoridades da sua freguesia ou município) ou no vendedor onde adquiriu o respectivo equipamento. Essas entidades supracitadas encarregar-se-ão da eliminação compatível com o meio ambiente.

5. Limpeza e Garantia

Antes de limpar o aparelho, desligue-o de outros componentes, se for o caso, e não utilize produtos de limpeza agressivos. O aparelho foi submetido a um rigoroso controlo final. No entanto, se tiver alguma reclamação, envie-nos o aparelho com o talão de compra. Oferecemos uma garantia de 2 anos a partir da data de compra. Em caso de danos causados por uma manipulação imprópria, uma utilização inadequada ou estragos, não oferecemos qualquer garantia. Reservamo-nos o direito a procedermos a alterações técnicas. Não se aplica a garantia às lâmpadas.

6. Dados Técnicos

Entrada: 230 V AC, 50 Hz, 35 W
Tipo de iluminação: Lâmpada de halogéneo 6 V/30 W, Projector PAR 36

Para obter informações actualizadas sobre produtos, consulte a nossa página na Internet <http://www.hartig-helling.de>

Kullanım talimatı

TL 304 cihazı, duvara ya da tavana tespit edilen, ayna kürelerine ve diğer nesnelere yönelik ışık yayımı için kullanılan bir halojen nokta projektörüdür. Sağlam nitelik kapsamında tasarlanmış olması nedeniyle yüksek işletim güvenliği garanti eder.

1. Emniyet talimatları

- Cihaz ilk işletime almadan önce kullanma talimatını okuyunuz!
- Cihazı asla açmaya çalışmayınız.
- Tamir işleri mutlaka konunun uzmanı olan yetkili kişilere yaptırılmalıdır!
- Cihazın aşırı zorlanmalara maruz kalmasına izin vermeyiniz.
- Cihazı yüksek sıcaklıktaki ortamlara, güçlü titreşimlere ya da ıslak yerlere koymayınız.
- Gövdenin içine hiçbir şekilde sıvının girmemesine dikkat ediniz (elektrik çarpması tehlikesi!).
- Çocukların ve hayvanların ulaşabileceği yerlere asla koymayınız.
- Halojen spot lambasını her değiştirmede mutlaka cihazın fişini elektrik prizinden çıkarınız.
- Halojen lamba birkaç saat boyunca çalıştıktan sonra lamba değiştirme işleminin yapılmasına dikkat ediniz. Önce cihazın soğumasını bekleyiniz.
- TL 304 yalnızca kapalı ve kuru alanlardaki işletimler için tasarlanmıştır.

2. Duvar/Tavan montajı

- Halojen spot lambasının montajından önce zeminin sağlam ve ısıya dayanıklı olduğundan emin olunuz.
- Halojen spot lambasını uygun tespit malzemesiyle duvara ya da tavana tespit ediniz.

Dikkat! Cihaz ilk işletim saatlerinde hoş olmayan bir koku çıkarır. Bu bir cihaz hatası olmayıp, spot'un güçlü ısı gelişimi nedeniyle ortaya çıkardığı bir durumdur.

3. Lamba değiştirme

- Nokta projektörünü her değiştirmede mutlaka cihazın fişini elektrik prizinden çıkarınız.

- Gövdeye ya da halojen lambaya dokunmadan önce cihazın soğumasını bekleyiniz.
- Halojen lambası üzerindeki halkayı saat yönünün tersine çevirerek çıkarınız.
- Halojen lambasının üzerinde yer alan her iki civatayı sökünüz ve kablo pabuçlarını çıkarınız.
- Bozuk halojen lambasını sadece aynı teknik bağlantı değerlerine sahip olan (6 V/30 W, PAR 36) yeni bir halojen lambasıyla değiştiriniz.
- Halojen spot lambasının toplanması, sökme işleminin tersine göre yapılır.

4. Tasfiye talimatı

Resimdeki sembol ile işaretlenmiş eski cihazlar, ev çöpi ile birlikte atılmamalıdır.



Bunları, eski cihaz toplama merkezlerine (lütfen bölge yetkililerine danışın) veya pilleri satın aldığınız satıcıya vermelisiniz. Bunlar özel çöpleri çevre dostu bir şekilde tasfiye ederler.

5. Bakım ve Garanti

Cihazı yokmadan önce diğer muhtemel bileşenlerden ayırın ve lütfen agresif temizleyiciler kullanmayın. Cihaz itinalı bir şekilde son kontrolden geçirildi. Buna rağmen herhangi bir zorlukla karşılaşsanız, satın alma fişi ile birlikte cihazı bize gönderin. Satış tarihinden itibaren 2 yıllık bir garanti veriyoruz. Yanlış tutma, tekniğine uygun olmayan kullanım veya aşınma nedeniyle ortaya çıkan hasarlar için sorumluluk almaz. Teknik değişiklik hakkı saklıdır. Aydınlatma araçları garanti kapsamında değildir.

6. Teknik veriler

İşletim voltajı: 230 V AC, 50 Hz, 35 W
Lamba: Halojen lamba 6 V/30 W, PAR 36 Spotlight

Ürünlerle ilgili güncel bilgileri internet sayfamızdan bulabilirsiniz: <http://www.hartig-helling.de>

Návod na obsluhu

TL 304 je halogenový bodový zářič na cílené osvětlování zrcadlových koulí a jiných předmětů, který se umísťuje na stěně nebo stropě. Pevně zpracování zaručuje vysokou provozní bezpečnost.

1. Pokyny k bezpečnosti práce

- Před uvedením do provozu si přečtěte návod k obsluze!
- Nikdy se nepokoušejte přístroj otevřít.
- Opravu provádí pouze kvalifikovaný odborný personál!
- Vyhýbejte se velkému namáhání přístroje.
- Nevystavujte přístroj vysokým teplotám, silnému chvění nebo vysoké vlhkosti.
- Dbejte na to, aby do vnitřku pouzdra nepronikaly žádné kapaliny (nebezpečí zasažení elektrickým proudem!).
- Neinstalujte je v dosahu dětí nebo zvířat.
- Před každou výměnou žárovky zásadně odpojte halogenový bodový reflektor od elektrické sítě.
- Nevyměňujte žárovku, pokud halogenový bodový reflektor byl v provozu již několik hodin. Nechejte přístroj nejprve vychladnout.
- Přístroj TL 304 je vhodný pro používání pouze v uzavřených prostorech.

2. Montáž na stěnu/strop

- Před montáží halogenového bodového reflektoru se přesvědčte, zda podklad je pevný a odolný vůči teple.
 - Za pomoci příslušného upevňovacího materiálu upevněte halogenový bodový reflektor na stěnu nebo pod strop.
- Upozornění!** Přístroj vydává během prvních hodin provozu zápach. V žádném případě to neznamená, že je přístroj vadný, neboť příčinou zápachu je silný vývin tepla halogenového bodového zdroje.

3. Výměna žárovky

- Bodový zářič před každou výměnou žárovky je nutno odpojit od elektrické sítě.
- Zařízení nechejte vystydnout, až poté se lze dotýkat krytu anebo halogenové žárovky.
- Z halogenové žárovky vyšroubujte kroužek otáčením proti chodu hodinových ručiček.
- Povolte oba šrouby nacházející se na halogenové žárovce a stáhněte koncovku kabelu.

5. Vadnou halogenovú žiarovku nahradte halogenovou žiarovkou se stejnými hodnotami (6 V/30 W, PAR 36).
6. Montáž halogenového reflektoru se provádí v opačném pořadí.

4. Pokyn pro likvidaci

Staré přístroje, označené vyobrazeným symbolem, se nesmějí likvidovat s domovním odpadem.



Musíte je odevzdat do sběrného dvora pro staré přístroje (informujte se prosím ve Vaší obci) nebo u Vašeho obchodníka, u něhož jste je koupil. Ti mají na starosti jejich ekologickou likvidaci.

5. Údržba a záruka

Žárovku před čištením odpojte od jiných komponentů a na čištění nepoužívejte agresivní čističidla.

Žárovka byla podrobena přísné výstupní kontrole. Vznikne-li přesto důvod pro reklamaci, zašlete nám žárovku spolu s dokladem o zaplacení. Na výrobek poskytujeme 2 roční záruku od datumu prodeje.

Neručíme za škody způsobené nesprávnou manipulací, používáním anebo opotřebením. Technické změny vyhrazeny.

Na světelné zdroje se neposkytuje žádná záruka.

6. Technické parametry

Vstup: 230 V AC, 50 Hz, 35 W
Světelný zdroj: halogenová žárovka 6 V/30 W, PAR 36 Spotlight

Jakékoli informace o produktech najdete na naší internetové stránce <http://www.hartig-helling.de>

SK Návod na obsluhu

TL 304 je halogenový bodový žiarič na cielené osvetľovanie zrkadlových guľí a iných predmetov, ktorý sa umiestňuje na stene alebo stropu. Pevné spracovanie zaručuje vysokú prevádzkovú bezpečnosť.

1. Bezpečnostné upozornenia

- Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu!
- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť súpravu.
- Opravy môžu vykonávať iba kvalifikované osoby!
- Vyvarujte sa veľkého používania súpravy.
- Nevystavujte súpravu vysokým teplotám, silným vibráciám a veľkej vlhkosti.
- Dávajte pozor na to, aby sa dovnútra súpravy nedostala nijaká tekutina (nebezpečenstvo úderu elektrickou energiou).
- Neumiestňujte ju do blízkosti detí a zvierat.
- Pred každou výmenou žiarovky odpojte halogenový svetlomet z elektrickej siete.
- Vyvarujte sa výmeny žiarovky ihneď potom, ako bol halogenový svetlomet niekoľko hodín v prevádzke. Nechajte súpravu najskôr vychladnúť.
- TL 304 je určená len na prevádzku v uzavretých miestnostiach.

2. Montáž na stenu/strop

1. Pred montážou halogenového svetlometu sa presvedčte, či podložie je pevné a teplovzdorné.
2. Upevnite halogenový svetlomet prostredníctvom príslušného upevňovacieho materiálu na stenu alebo na stropu.

Pozor! V prvých hodinách prevádzky vydáva súprava nepríjemný zápach. Toto nie je v nijakom prípade chyba súpravy, ale je to podmienené silnými teplotami svetlometu.

3. Výmena žiarovky

1. Bodový žiarič pred každou výmenou žiarovky treba odpojiť od elektrickej siete.
2. Zariadenie nechajte vychladnúť, až potom sa možno dotýkať krytu alebo halogenovej žiarovky.
3. Z halogenovej žiarovky vyskrutkujte krúžok otáčaním proti chodu hodinových ručičiek.

4. Uvoľnite obe skrutky nachádzajúce sa na halogenovej žiarovke a stiahnite koncovku kábla.
5. Chýbnú halogenovú žiarovku nahradte halogenovou žiarovkou s rovnakými hodnotami (6 V/30 W, PAR 36).
6. Montáž halogenového reflektora sa vykonáva v opačnom poradí.

4. Pokyn pre likvidáciu

Staré prístroje označené uvedeným symbolom sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom.



Musíte ich odovzdať na zbernom mieste starých prístrojov (informujte sa prosím na Vašom obecnom úrade) alebo u predajcu, u ktorého ste daný výrobok kúpili. Týmto sa zabezpečí ekologická likvidácia.

5. Údržba a záruka

Pred čistením žiarovku odpojte od iných komponentov a na čistenie nepoužívajte agresívne čističlá. Žiarovka prešla prísnou výstupnou kontrolou. Ak by napriek tomu vznikol dôvod na reklamáciu, zašlite nám žiarovku spolu s dokladom o kúpe.

Na výrobok poskytujeme 2 ročnú záruku od dátumu predaja.

Neručíme za škody vzniknuté nesprávnou manipuláciou, používaním alebo opotrebovaním.

Technické zmeny vyhradené.

Na svetelné zdroje sa neposkytuje žiadna záruka.

6. Technické parametre

Vstup: 230 V AC, 50 Hz, 35 W
Svetelný zdroj: halogenová žiarovka 6 V/30 W, PAR 36 Spotlight

Aktuálne informácie o produktoch nájdete na našej internetovej stránke <http://www.hartig-helling.de>

SLO Navodilo za uporabo

TL 304 je halogeni točkovni reflektor za usmerjeno razsvetljevanje zrcalnih krogelj in drugih predmetov, ki so pritrjeni na steno ali na strop. Solidna obdelava jamči visoko obratovalno varnost.

1. Varnostni napotki

- Pred zagonom preberite navodilo za uporabo!
- Nikoli ne poskušajte odpirati naprave.
- Izvajanje popravil prepustite le kvalificiranemu strokovnemu osebj!
- Izognite se močni obremenitvi naprave.
- Naprave nikoli ne izpostavljajte visokim temperaturam, močnim vibracijam ali visoki vlažnosti.
- Pazite, da v notranjost ohišja ne dospejo tekočine (nevarnost električnega udara!).
- Nikoli je ne postavljajte v bližini otrok ali živali.
- Halogeni reflektor pred vsako zamenjavo žarnice načeloma ločite iz omrežja.
- Izogibajte se zamenjavi žarnice če je halogeni reflektor že delal nekaj ur. Pustite, da se naprava najprej ohladi.
- TL 304 je primeren le za uporabo v zaprtih prostorih.

2. Montaža na steno / strop

1. Pred montažo halogenega reflektorja se prepričajte, da je podlaga trda in obstojna na vročino.
2. Halogeni reflektor pritrdite z ustreznim materialom za pritrdjevanje na steno ali pod strop.

Pozor! V prvih obratovalnih urah boste iz naprave čutili neugoden vonj. To v nobenem primeru ni napaka, do tega prihaja zaradi močnega razvoja toplote reflektorja.

3. Zamenjava žarnice

1. Točkovni reflektor načeloma ločite od omrežja pred vsako zamenjavo žarnice.
2. Pustite, da se naprava ohladi pred dotikanjem ohišja ali halogene žarnice.
3. Obroč odvijte s halogene žarnice v nasprotni smeri urinega kazalca.
4. Odvrnite oba vijaka, ki se nahajajo na halogeni žarnici, in izvlecite kabelske čevlje.
5. Pokvarjeno halogeno žarnico zamenjajte le za halogeno žarnico z identičnim tehničnimi priključnimi vrednostmi (6 V/30 W, PAR 36).

6. Sestavljanje halogene luči se opravlja v obratnem vrstnem redu.

4. Navodilo za odstranjevanje odpadkov

Starih strojev, ki so označeni s prikazanim simbolom, se ne sme odstranjevati s hišnimi odpadki.



Morate jih oddati na zbirališče za stare stroje (informacije lahko dobite v vaši občini) ali prodajalcu, pri kateremu ste jih kupili. Poskrbeli bodo za okolju prijazno odstranjevanje.

5. Nega in garancija

Stroj po potrebi pred čiščenjem ločite od drugih komponent in ne uporabljajte jedkih čistil. Pri stroju je bila opravljena skrbna končna kontrola. Če kljub temu imate razlog za reklamacijo, pošljite nam stroj z originalnim računom. Dajemo 2-letno garancijo od datuma nakupa.

Ne prevzemamo odgovornosti za škodo, ki so nastale zaradi nepravilnega rokovanja, nestrokovne uporabe ali izrabe. Pravice do tehničnih sprememb so pridržane. Ne dajemo garancije na svetilo.

6. Tehnični podatki

Vhod: 230 V AC, 50 Hz, 35 W
Svetilo: Halogena žarnica 6 V/30 W,
PAR 36 Spotlight

Aktualne informacije o izdelku lahko najdete na naši spletni strani <http://www.hartig-helling.de>

PL Instrukcija obsługi

TL 304 jest punktowym reflektorem halogenowym przeznaczonym do celowego oświetlenia kul lustrzanych oraz innych przedmiotów. Można go przymocować na ścianie i na suficie. Solidne wykonienie gwarantuje wysokie bezpieczeństwo pracy.

1. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed rozpoczęciem używania zestawu przeczytaj instrukcję obsługi!
- Nigdy nie próbuj otwierać urządzenia.
- Naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez odpowiednio wykwalifikowanych specjalistów!
- Unikaj zbyt intensywnego eksploatowania urządzenia.
- Używaj urządzenia w taki sposób, aby nie było narażone na działanie wysokich temperatur, silnych wibracji ani dużej wilgotności.
- Uważaj, aby do środka obudowy nie dostały się żadne ciecze (niebezpieczeństwo porażenia prądem!).
- Trzymaj je poza zasięgiem dzieci i zwierząt.
- Przed każdą wymianą lampy odłącz reflektor punktowy od prądu.
- Nie wymieniaj lamp bezpośrednio po kilkugodzinnej eksploatacji urządzenia. Poczekaj, aż urządzenie ostygnie.
- Zestaw TL 304 jest przeznaczony wyłącznie do używania w zamkniętych pomieszczeniach.

2. Montaż na ścianie- /suficie

1. Przed zamontowaniem reflektora sprawdź, czy podłoże jest twarde i odporne na wysokie temperatury.
2. Przymocuj reflektor za pomocą odpowiednich elementów mocujących do ściany lub do sufitu.

Uwaga! W czasie pierwszych godzin eksploatacji urządzenie wydziela nieprzyjemny zapach. Nie oznacza to usterki urządzenia i jest spowodowane szybkim nagrzewaniem reflektora punktowego.

3. Wymiana żarówki

1. Przed każdą wymianą żarówki należy bezwzględnie odłączyć reflektor punktowy od zasilania.

2. Zanim rozpoczęte zostaną prace przy urządzeniu musi ostygnąć jego obudowa i żarówka.
3. W kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara przekreść pierścień znajdujący się na lampie halogenowej.
4. Odkręć obie znajdujące się na żarówce halogenowej śruby i wyjąć kabel.
5. Zepsutą żarówkę halogenową wymienić jedynie na lampę o identycznych parametrach technicznych (6 V/30 W, PAR 36).
6. Ponowny montaż reflektora następuje w odwrotnej kolejności.

4. Wskazówka dotycząca usuwania odpadów

Zużyte urządzenia, które oznaczone są podanym na rysunku symbolem, nie mogą być usuwane wraz z odpadami domowymi.



Powinny być one oddane w punkcie odbioru starych urządzeń (Prosimy o poinformowanie się w urzędzie gminy) lub u sprzedawcy, u którego zostały one nabyte. Zostaną one tam usunięte w sposób przyjazny dla środowiska.

5. Pielęgnacja i gwarancja

Jeśli to konieczne przed czyszczeniem oddzielć urządzenie od innych urządzeń. Prosimy nie stosować agresywnych środków czyszczących. Urządzenie zostało poddane dokładnej kontroli końcowej. W razie zaistnienia podstaw do reklamacji, prosimy o przenieście do nas urządzenia wraz z dowodem zakupu. Zapewniamy prawą gwarancję na okres 2 lat od daty zakupu. Za szkody powstałe wskutek nieprawidłowego użycia lub wady nie ponosimy odpowiedzialności. Zmiany techniczne zastrzeżone. Brak gwarancji na środki świecące.

6. Dane techniczne

Wejście: 230 V AC, 50 Hz, 35 W
Środek oświetleniowy: żarówka halogenowa 6 V/30 W, PAR 36 Spotlight

Aktualne informacje o produkcie znajdziecie Państwo na naszej stronie internetowej <http://www.hartig-helling.de>

RO Instrucțiuni de folosire

TL 304 este un spot cu halogen pentru iluminarea directă a globurilor cu oglinzi și a altor obiecte, care se fixează pe perete sau pe tavan. Construcția robustă garantează o siguranță ridicată în timpul funcționării.

1. Instrucțiuni de siguranță

- Citiți cu atenție instrucțiunile de folosire înainte de utilizarea setului!
- Nu încercați niciodată să deschideți setul electric.
- Reparațiile se vor executa doar de către personal calificat!
- Evitați folosirea excesivă a aparatului.
- Nu expuneți aparatul la temperaturi înalte, vibrații puternice sau umezeală ridicată.
- A se evita pătrunderea lichidelor în interiorul carcasei aparatului (Pericol de electrocutare!).
- Nu instalați aparatul la îndemâna copiilor sau a animalelor.
- Întrerupeți în mod obligatoriu alimentarea cu curent electric a lămpii halogen înainte de înlocuirea acesteia.
- Evitați înlocuirea lămpii după imediată utilizare a acesteia. Lăsați în prealabil aparatul și lampa să se răcească.
- Unitatea sferă cu oglinzi TL 304 este adecvată doar pentru utilizarea în interior, respectiv în spații închise.

2. Montarea pe perete/tavan

1. Stabiliți o bază de montare solidă și rezistentă la temperaturi înalte înainte de montarea lămpii halogen.
2. Fixați lampa halogen cu ajutorul elementelor corespunzătoare de fixare pe un perete sau pe tavan.

Atenție! Aparatul emană un miros neplăcut în primele ore de funcționare. Acest fapt nu reprezintă în nici un caz o defecțiune a aparatului, ci este determinat de temperatura ridicată de voltaj de la lampa halogen.

3. Schimbarea lămpii

1. Spotul trebuie deconectat de la rețea înainte de a schimba lampa.
2. Lăsați echipamentul să se răcească înainte de a atinge carcasa sau lampa cu halogen.
3. Scoateți inelul de pe lampa cu halogen, răsuindu-l în sens opus acelor de ceasornic.

- Slăbiți cele două șuruburi de pe lampa cu halogen și scoateți papucii cablului.
- Lampa cu halogen defectă se va înlocui doar cu o lampă care are aceeași valoare (6 V/30 W, PAR 36).
- Asamblarea spotului cu halogen se face în ordine inversă.

4. Indicație de eliminare a deșeurilor

Aparatele vechi marcate cu simbolul din figură nu se vor arunca în gunoii menajer.



Aceste articole trebuie duse la un centru de colectare a aparaturii vechi (pentru mai multe informații apelați la autoritățile locale) sau pot fi returnate comerciantului de unde le-ați cumpărat. În acest mod se asigură eliminarea bateriilor și a acumulatorilor într-un mod ecologic.

5. Întreținere și garanție

Înăute de curățare, decupați corpul de iluminat de la eventuale componente auxiliare. Nu utilizați agenți de curățare agresivi.

Corpul de iluminat a fost supus unui minuțios control calitativ. În cazul în care totuși aveți reclamații, trimiteți-ne aparatul și factura de cumpărare. Aparatul are o garanție de 2 ani de la data cumpărării.

Nu preluăm răspunderea pentru pagube cauzate prin întreținere incorectă și neorespunzătoare sau uzură.

Ne rezervăm dreptul pentru posibile modificări tehnice.

Nu oferim garanție pentru lămpi.

6. Date tehnice

Intrare: 230 V c.a., 50 Hz, 35 W
Lampă: lampă cu halogen 6 V/30 W,
PAR 36 de tip spot

Informații actuale despre gama noastră de produse găsiți pe pagina noastră de Internet la adresa <http://www.hartig-helling.de>



Használati utasítás

A TL 304 egy olyan halogén pontsugárzó, amely tűkörgömbök vagy más tárgyak célirányos megvilágítására szolgál. A készüléket falra, vagy mennyezetre kell rögzíteni. A szolid megmunkálás fokozott üzembiztonságot szavatol.

1. Biztonsági előírások

- Az üzembe helyezés előtt, kérjük, figyelmesen olvass el a készülékhez mellékelt használati útmutatót.
- Semmilyen esetben sem próbálja meg felnyitni a készüléket.
- Javításokat csak hozzáértő szakember végezhet.
- Kérülje a készülék fokozott igénybevételét.
- Ne tegye ki a készüléket magas hőmérsékletnek, erős rezgésnek vagy nedvségnek.
- Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön veszélyes a készülék belsejébe. (Áramütésveszély!)
- Ne hagyja a készüléket gyermekek vagy állatok közelében.
- Minden izzcserre előtt válassza le a halogén spotlámpát az elektromos hálózatról.
- Ne cseréljen rögtön izzót, ha a halogén spotlámpa órákon át üzemben volt. Hagyja először lehűlni a készüléket.
- Az TL 304-as készülék csak zárt helyen használható.

2. Falra / mennyezetre való felszerelés

- Győződjön meg róla, hogy a halogén spotlámpa szilárd és hőálló környezetben kerül-e felszerelésre.
- Megfelelő rögzítő elemek segítségével rögzítse a halogén spotlámpát a falra vagy a mennyezetre.

Figyelem! Az üzembevételt követő időszakban a készülék kellemetlen szagot áraszt magából. Ez viszont nem meghibásodás, hanem a spotlámpa fokozott hőfejlesztésével van összefüggésben.

3. Izzcserre

- Minden izzcserre előtt válassza le a pontsugárzót az elektromos hálózatról.
- Hagyja lehűlni a készüléket, mielőtt megérintenék annak burkolatát ill. a halogénizzót.

- Csavarja le a halogénizzó rögzítő gyűrűjét az óra járásával ellentétes irányban.
- Távolítsa el mindkét, a halogénizzón található csavart, majd húzza le a kábelcsatlakozást.
- A tönkrement halogénizzó csak olyan halogénizzóval helyettesíthető, melynek műszaki adatai ill. teljesítményigénye azonos a tönkrement izzóval (6 V/30 W, PAR 36).
- Ezután a halogén spotlámpa összeszerelése a leírtak szerint, fordított sorrendben történik.

4. Mi a teendő a tönkrement készülékekkel?

Azokat a tönkrement készülékeket, amelyek a fenti szimbólummal vannak ellátva, nem szabad a szemétkébe dobni.



Adja le ezeket a kiszolgált termékeket az erre kijelölt tönkrement készülék gyűjtőhelyeken (kérjük, érdeklődjön lakóhelyén) vagy abban az üzletben, ahol az adott terméket vásárolta. Itt gondoskodnak a megfelelő elszállításról s a környezetbarát újrahasznosításról.

5. Karbantartás és garancia

Tisztítás előtt válassza le a készüléket más összevetőktől, s a tisztításhoz ne használjon túl erős hatású tisztítószert. A készülék gondos műszaki ellenőrzésnek vetették alá. Ha azonban mégis valamilyen kifogást talál, s reklamálni kíván, kérjük, küldje vissza hozzáunk a készüléket annak számlájával együtt. A vásárlás időpontjától számítva 2 évig vállalunk jótállást a készülékre. Nem biztosítunk garanciát a készülék olyan sérüléseire esetében, amelyek hibás használatra, szakszerűtlen kezelésre vagy a készülék elhasználódására vezethetők vissza. A technikai változtatások jogát fenntartjuk. Világító eszközökre nem biztosítunk garanciát.

6. Műszaki adatok

Bemenet: 230 V váltóáram, 50 Hz, 35 W
Izzó: halogénizzó 6 V/30 W, PAR 36 spot

A termékünkkel kapcsolatos legfrissebb információk honlapunkon: <http://www.hartig-helling.de> találhatóak.



Οδηγίες χρήσης

H TL 304 είναι μία σημειακή φωτιστική πηγή αλογόνου για τον ακριβή φωτισμό των κατοπιτικών σφαιρών και άλλων αντικειμένων, το οποίο στερεώνετε στον τοίχο ή το ταβάνι. Η καλή επεξεργασία εγγυάται μια υψηλή ασφάλεια λειτουργίας.

1. Οδηγίες ασφάλειας

- Πριν την έναρξη λειτουργίας διαβάστε τις οδηγίες χρήσης!
- Μην προσπαθήσετε ποτέ να ανοίξετε το μηχανήμα.
- Οι επισκευές να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένο ειδικό προσωπικό!
- Αποφύγετε μια υπερβολική κόπωση του μηχανήματος.
- Μη εκθέτετε το μηχανήμα σε υψηλές θερμοκρασίες, ισχυρές δονήσεις ή μεγάλη υγρασία.
- Προσέξτε να μην εισέλθουν υγρά στο εσωτερικό του μηχανήματος (κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!).
- Μην το τοποθετείτε κοντά σε παιδιά ή ζώα.
- Αποσυνδέστε βασικά το σποτ αλογόνου πριν από κάθε αλλαγή του λαμπτήρα από το ρευματόδοτη.
- Αποφύγετε την αλλαγή λαμπτήρα, εάν το σποτ αλογόνου ήταν για αρκετές ώρες εν λειτουργία. Αφήστε το μηχανήμα πρώτα να κρυώσει.
- Το TL 304 προβλέπεται μόνο για τη χρήση εντός κλειστών χώρων.

2. Εγκατάσταση σε τοίχο ή ταβάνι

- Πριν την εγκατάσταση του σποτ αλογόνου βεβαιωθείτε πως το υπέδαφος είναι σταθερό και ανθεκτικό στις υψηλές θερμοκρασίες.
- Στερεώστε το σποτ αλογόνου με αντίστοιχα υλικά στερέωσης σε έναν τοίχο ή στο ταβάνι. Προσοχή! Το μηχανήμα βγάζει στις πρώτες ώρες λειτουργίας μια άσχημη μυρωδιά. Αυτό δεν είναι σε καμία περίπτωση βλάβη του μηχανήματος, αλλά προκαλείται από την μεγάλη ανάπτυξη θερμότητας του σποτ.

3. Αλλαγή σποτ

- Πριν από κάθε αλλαγή του σποτ βγάλτε κατά βάση τη σημειακή φωτιστική πηγή από το ρευματόδοτη.

- Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει, πριν ακουμπήσετε το περίβλημα ή το σποτ αλογόνου.
- Γυρίστε τον κρίκο του σποτ αλογόνου αντίθετα από τους δείκτες του ρολογιού.
- Ξεβιδώστε τις δύο βίδες που βρίσκονται στο σποτ αλογόνου και βγάλτε τα άκρα των καλωδίων.
- Το χαλασμένο σποτ αλογόνου θα πρέπει να αντικαθίσταται μόνο από ταυτόσημα τεχνικά χαρακτηριστικά σύνδεσης (6 V/30 W, PAR 36)
- Η συναρμολόγηση του φωτιστικού σποτ αλογόνου γίνεται με την ανάποδη σειρά.

4. Συμβουλή διάθεσης

Παλιές συσκευές, οι οποίες έχουν επισμανθεί με το απεικονιζόμενο σύμβολο δεν θα πρέπει να διατίθενται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.



Θα πρέπει να τα παραδώσετε σε έναν χώρο συγκέντρωσης παλιών συσκευών (ενημερωθείτε παρακαλώ στην κοινότητά σας) ή στον έμπορό σας από τον οποίο τις προμηθευτήκατε. Αυτοί φροντίζουν για μια φιλική προς το περιβάλλον διάθεσή τους.

5. Συντήρηση και εγγύηση

Χωρίς εάν χρειαστεί τη συσκευή πριν την καθαρίσετε από τα άλλα εξαρτήματα και μη χρησιμοποιείτε σκληρά απορριμματα. Η συσκευή υπέστη έναν προεξεγμένο τελικό έλεγχο. Στην περίπτωση που εξοκολούθει να υπάρχει λόγος και έχετε παράπονο αποστείλτε μας τη συσκευή μαζί με την απόδειξη πληρωμής. Παρέχουμε εγγύηση ετών από την ημερομηνία της αγοράς. Για ζημιές που προεξήθησαν από λάθος χειρισμό, ακατάλληλη χρήση ή φθορά δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη. Κρατούμε το δικαίωμα για τεχνικές αλλαγές. Καμία εγγύηση στο φωτεινό μέσο.

6. Τεχνικά στοιχεία

Είσοδος: 230 V AC, 50 Hz, 35 W
Φωτιστικό μέσο: Σποτ αλογόνου 6 V/30 W, PAR 36 φωτιστικό σποτ

Νέες πληροφορίες για το προϊόν θα βρείτε στην ηλεκτρονική τοποθεσία μας <http://hartig-helling.de>



Руководство по эксплуатации

TL 304 – это точечный галогеновый прожектор для направленного освещения зеркальных шаров и других объектов, закрепленных на стене или потолке. Благодаря качеству обработки гарантируется высокая надежность в эксплуатации.

1. Указания по технике безопасности

- Перед вводом в эксплуатацию прочитайте инструкцию по эксплуатации!
- Никогда не пытайтесь открыть прибор.
- Поручайте ремонт только специалистам!
- Не подвергайте прибор большим нагрузкам.
- Не подвергайте прибор высоким температурам, сильной вибрации или высокой влажности.
- Следите за тем, чтобы внутрь прибора не попадали жидкости (опасность поражения электрическим током!).
- Устанавливайте их вне досягаемости детей и животных.
- Отключайте галогенную прожекторную лампу от электрической сети перед каждой заменой лампы.
- Не меняйте лампу, если галогенная прожекторная лампа уже проработала несколько часов. Дайте прибору вначале остыть.
- TL 304 пригоден только для применения внутри закрытых помещений.

2. Установка на стене или потолке

1. Убедитесь перед монтажом галогенной прожекторной лампы в том, что основание твердое и жаростойкое.
2. Закрепите галогенную прожекторную лампу соответствующим крепежным материалом на стене или под потолком.

Внимание! В первые часы работы прибор издает неприятный запах. Это не дефект прибора, он обусловлен быстрым нагревом прожекторной лампы.

3. Замена лампы

1. Точечный прожектор необходимо всегда обесточивать перед каждой заменой лампы.

2. Дайте прибору остыть прежде, чем прикасаться к его корпусу или галогеновой лампе.
3. Кольцо вывернуть из галогеновой лампы против часовой стрелки.
4. Оба винта, расположенные на галогеновой лампе, открутить и вытащить кабельный наконечник.
5. Неисправную галогеновую лампу заменять на новую галогеновую лампу только с идентичными электрическими характеристиками (6 В/30 Вт, PAR 36).
6. Сборка галогенового прожектора производится в обратном порядке.

4. Внесите свой вклад в дело защиты окружающей среды!

В один прекрасный момент срок службы прибора подойдет к концу, но не следует его выбрасывать вместе с бытовым мусором. Надежнее его отнести в близлежащий пункт по сбору материалов или переработке отходов. Там специально позаботятся о том, чтобы утилизировать ненужный прибор без вреда для окружающей среды.

5. Техобслуживание и гарантия

При необходимости перед чистой отсоединяйте прибор от других компонентов. При этом не допускается использование агрессивных чистящих средств. Прибор прошел тщательное приемочное испытание. Если, тем не менее, у Вас возникнут основания для претензий, прибор необходимо нам вернуть вместе с квитанцией. Мы предоставляем гарантию 2 года со дня продажи. Мы не несем ответственности за повреждения, ставшие следствием неправильного обращения, нарушений в эксплуатации или износа. Предусмотрены изменения в конструкции. Гарантия на лампы не предоставляется.

6. Технические характеристики

Вход: 230 В перем. тока, 50 Гц, 35 Вт
Тип лампы: галогеновая 6 В/30 Вт, PAR 36, для прожекторов

Обновляемая информация о продукции находится на нашей странице в Интернете по адресу <http://www.hartig-helling.de>